

Mahnrede ĀŠaRJa 'HUs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְעִזְרֵיהוּ	בֶּן־	עוֹדֵר	הִיתָה	עָלָיו	רוּחַ	אֱלֹהִים:
WaĀŠaRJa 'HU≠ und ĀŠaRJa 'HU ü:Half er JHWh	BāN-» „Sohn des“ ~Erbauer des	ˈODe 'D≠ ˈODe 'D ü:Bezeuger	HajōTa 'H» „wurde er“ wurde sie	ĀLa 'W≠ auf „ihm“	RU 'aCh» „Geistwind des“	ĀLoHi 'M≠ „Beeidete {pl}“
na pk.cj	[na].ms.cs	na	ka.pe.3fs	sf.3ms pk.pp.p	mfs.[cs]	mp

וַיֵּצֵא	לִפְנֵי	אֶסָּא	וַיֹּאמֶר	לוֹ	שְׁמִעֹנִי	אֶסָּא	וְכָל־
WajjeZe 'o≠ und „er ging heraus“	LiPhoNe 'u» zu „Angesichtern von“	ĀSa 'o≠ ASa 'o	Wajjo 'oMāR» und „er sprach“	LO '≠ zu „ihm“	SchōMa 'U 'Ni≠ „höret, ich“	ĀSa 'o≠ ASa 'o	WōKhol-» und „all“
na pk.cj	na	na	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	sf.1s ka.!.mp	na	ms.[cs] pk.cj

יְהוּדָה	וּבְנֵיהֶם	יְהוָה	עִמָּכֶם	בְּהִיוֹתְכֶם	עִמּוֹ	וְאִם־	תִּדְרֹשׁהוּ	יִמָּצֵא
JōHUdA 'H» JōHUdA 'H ü:Dankendes	UBhiNJaMi 'N≠ und BiNJaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	JaHaWā 'H» „HWH“ ü:Er wird {pl}	ĪMaKhā 'M≠ mit „euch“	BiHōJo,TōKhā 'M» im „Werden „eurem“	ĪMO '≠ mit „ihm“	Wōl,M-» und wenn	TiDRōSchu 'HU≠ „ihr nachforscht“ „ihm“ ihr fordert ihn	JiMaZe 'o» „er wird gefunden“
na	na pk.cj	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp pk.pp	sf.2mp ka.if.cs pk.pp	sf.3ms pk.pp	pk.cj pk.cj	sf.3ms ka.ft.2mp	ni.ft.3ms

a:Sohn der Tage {ar}

לָכֶם	וְאִם־	תַּעֲזֹבֵהוּ	יַעֲזֹב	אֶתְכֶם:
LāKhā 'M≠ zu „euch“	WōlM-» und wenn	TaĀŠBhu 'HU≠ „ihr verlasst“ „ihn“	JaĀŠo 'Bh» „er verlässt“	ĀTKhā 'M≠ ĀT „euch“
sf.2mp pk.pp	pk.cj pk.cj	sf.3ms ka.ft.2mp	ka.ft.3ms	sf.2mp pk

וַיָּמִן	רַבִּים	לְיִשְׂרָאֵל	לֹלָא	אֱלֹהֵי	אֱמֶת	וְלֹלָא	מִזְרָה	וְלֹלָא
WōJaMi 'M» und „Tage“	RaBi 'M≠ „viele“, meisterhafte	LōJiSsRaē 'L≠ zu JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	LōLo '≠ zu nicht	ĀLoHe 'u» „ĀLoHi 'M der“ ü:Beeidete {pl}	ĀMā 'T≠ „Wahrheit“	ULōLo 'o≠ und zu nicht	MORā 'H≠ „Zielgebenmachender“ Frühregen/Erbitterter	ULōLo 'o» und zu nicht
mp pk.cj	aj.mpn.aj.mpn	na pk.pp	pk.ng pk.pp	mp.cs	fs	pk.ng pk.pp pk.cj	[na].ms[hi.pt.ms].[cs]	pk.ng pk.pp pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL
a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}

TORā 'H≠
„Zielgebung“
~Einweisung
הַתּוֹרָה
fs

וַיָּשָׁב	בַּצָּר־	לוֹ	עַל־	יְהוָה	אֱלֹהֵי	וַיִּבְקֹשׁהוּ	וַיִּמָּצֵא
Wajja 'ŠchoBh≠ und „er kehrte um“	BaZaR-» in dem „Bedrängenden“	LO '≠ zu „ihm“	ĀL-» auf	JaHaWā 'H≠ „HWH“	ĀLoHe 'u» „ĀLoHi 'M der“ ü:Beeidete {pl}	WajōBhaQSchu 'HU≠ und „sie suchten“ „ihn“	WajjiMaZe 'o» und „er wurde gefunden“
ka.wft.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	sf.3ms pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	sf.3ms pi.wft.3mp pk.cj	ni.wft.3ms pk.cj

ü:Er macht werden
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

LāHā 'M≠
zu „ihnen“
הֵם
sf.3mp pk.pp

וּבְעֵתֵם	תָּהֶם	אֵין	שְׁלוֹם	לִיוֹצֵא	וְלִבָּא	כִּי	מִהוּמָת
UBhāTI 'M» und in den „Zeiten“	HaHe 'M≠ den „ihnen“	Ē 'N» kein	ŠaLO 'M≠ „Friede“	LajJOZe 'o» zu dem „Herausgehenden“	WōLaBa 'o≠ zu dem „Hineinkommenden/Kommenden“	KI '≠ „denn“	MōHUMo 'T» „Durchhallungen“
pk.cj	pk.at	pk.av	ms	ka.pt.ms pk.pp+pk.at	pk.pp+pk.at	pk.cj, ms	fp

רַבּוֹת עַל	כָּל־	יּוֹשְׁבֵי	הָאֲרָצוֹת:
Ā 'L» „auf“ „viele“	KoL-» „allen“	JOSchōBhe 'u» „Sitzhabenden von“	HaĀRaZO 'T≠ den „Erdländern“
aj.fp	pk.ppl.ar.ka.a.pe.3ms	ka.pt.ms cs	mf

וְכַתְּתוּ	גּוֹי־	בְּגוֹי	וְעִיר	בְּעִיר	כִּי־	אֱלֹהִים	תִּמְמָם	בְּכָל־
WōKhuTōTU 'u» „wurden zerschlagen sie“	GOJ-» „Nation“ und „wurden zerschlagen sie“	BōGO 'J≠ „Nation“	Wō 'I 'R» und „Stadt“	Bō 'I 'R≠ „gegen/in „Stadt“	KI-» „denn“	ĀLoHi 'M» „ĀLoHi 'M“	HaMaMa 'M≠ „tummelte hin er „sie“	BōKhol-» in „aller“
pu.wpe.3p pk.cj	ms	pk.pp	fs.[cs] pk.cj	fs.[cs] pk.pp	pk.cj, ms	mp	ka.pe.3ms	ms.[cs] pk.pp

a:Erwecken, Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

ZaRa 'H≠
„Drängnis“
עֲרֹצָה/צָרָה
aj.fs[fs]ka.pe.3fs

וְאֵתָם	חֲזָקוֹ	וְאֵל־	יִרְפוּ	יָדֵיהֶם	כִּי־	יֵשׁ	שָׁכָר	לְפַעֲלֵתְכֶם:
WōĀTā 'M» und „AT ihr“	ChiŠoQU '≠ „habet Halt“	WōĀL-» und nicht	JiRPU '≠ „sie werden erschlagen“ sie werden heilen	JōDeLKhā 'M≠ „Hände“ „eure“	KI '≠ „denn“	Je 'Sch» „seiend“	SsaKhā 'R≠ „Lohn“	LiPhoÜLaTKhā 'M≠ zum „Erwirkten“ „eurem“
pn.in.2mp pk.cj	ka.!.mp	pk.av.ng pk.cj	ka.ft.3mp	sf.2mp fd.cs	pk.cj, ms	pk.av	[na].ms	sf.2mp fs.cs pk.pp

Erneuerung des Bundes

וְכִשְׁמַע	אֶסָּא	הַדְּבָרִים	הָאֵלָה	וְתִנְבוּאָה	עֲדָר	תִּנְבִּיאָה	הַתְּחִיב
WōKHiŠchōMo 'A» und wie „Hören des“	ĀSa 'o≠ ASa 'o	HaDōBhāRI 'M» die „Worte“	HaĒ 'LāH≠ die „diese“	WōHaNōBhuĀ 'H≠ und die „Prophezeiung“ und das Prophezeien	ÖDe 'D» ÖDe 'D ü:Bezeuger	HaNaBhi 'o≠ dem „Propheten“	HiTChaŠa 'Q≠ hielt sich er,!
pk.cj	na	mp pk.at	aj.mfp, pn.dl.p pk.at	fs pk.at pk.cj	na	ms pk.at	ht.{!.ms}{pe.3ms}

וַיַּעֲבֹר	הַשְׁקוּצִים	מִכָּל־	אֶרֶץ	יְהוּדָה	וּבְנֵימִן	וּמִן־	הָעָרִים	אֲשֶׁר
WajjaĀBhe 'R» und 'er machte hinübergehen und er machte jenseitigen	HaSchiQUZI 'M» die 'Abscheulichen* die ~welche-Dornige	MiKol-» von 'allem	Ā 'RāZ» ~Ur-Lauf	JōHUDa 'H» JōHUDa 'H ü:Dankendes	UBhiNjaMi 'N» und BiNjaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	UMiN-» und von	HāĀRI 'M» den 'Städten	ĀSchā 'R» welche
עבר hi.wft.3ms pk.cj	הַשְׁקוּצִים mp.pk.at	מִכָּל ms.cs pk.pp	אֶרֶץ mfs.cs	יְהוּדָה na	וּבְנֵימִן na pk.cj	וּמִן־ pk.pp	הָעָרִים fp.pk.at	אֲשֶׁר pk.rl

לָכֶד	מִתֵּר	אֶפְרַיִם	וַיַּחֲדֹשׁ	אֶת־	מִזְבֵּחַ	יְהוָה	אֲשֶׁר	לִפְנֵי
LāKha 'D» 'eroberte* er fing er	MeHa 'R» vom 'Bergigen des vom Berg des	ĀPhRa 'JiM» 'ĀPhRa 'JiM	WājōChaDe 'Sch» und 'er erneuerte ü:Urdoppelfruchtiger	ĀT-» ĀT	MiSba 'Ch» 'Altar des	JaHaWā 'H» 'JHWH ü:Er macht werden	ĀSchā 'R» welcher	LiPhNe 'J» zu 'Angesichtern der
לכד ka.pe.3ms	מִתֵּר ms.cs	אֶפְרַיִם na.md	וַיַּחֲדֹשׁ pi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	מִזְבֵּחַ ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲשֶׁר pk.rl	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp

- 1 a: ~Erster-/~ALāPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALāPh-Lauf
2 a: Sohn der Tage {ar}
3 a: A LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

אוֹלָם	יְהוָה:
°ULā 'M» 'Halle des	JaHaWā 'H» 'JHWH ü:Er macht werden
אוֹלָם [na].ms.cs, pk.cj	הייה hi/pi.ft.3ms

וַיִּקְבֹּץ	אֶת־	כָּל־	יְהוּדָה	וּבְנֵימִן	וְהַנָּרִים	עִמָּהֶם	מֵאֶפְרַיִם	וּמִנְשָׁה
WajjiQBo 'Z» und 'er scharte	ĀT-» ĀT	KoL-» 'all	JōHUDa 'H» JōHUDa 'H ü:Dankendes	UBhiNjaMi 'N» und BiNjaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	WōHaGaRI 'M» und die 'Gastenden* und die Ergierenden	ĪMaHā 'M» mit 'ihnen	MeĀPhRa 'JiM» von ĀPhRa 'JiM ü:Urdoppelfruchtiger	UMöNaSchā 'H» und MöNaSchā 'H ü:Enthebender
קבץ ka.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	כָּל־ [na].ms.cs	יְהוּדָה na	בְּנֵימִן na pk.cj	הַנָּרִים ka.pt.mp pk.at pk.cj	עִמָּהֶם sf.3mp pk.pp	מֵאֶפְרַיִם na.d.pk.pp	וּמִנְשָׁה na.pk.cj

וּמִשְׁמַעוֹן	כִּי־	נָפְלוּ	עָלָיו	מִיִּשְׂרָאֵל	לָרֹב	בְּרֵאֲתָם	כִּי־	יְהוָה
UMiSchIM 'O 'N» und von SchiM 'O 'N ü:Erhörung	Ki-» 'denn	NaPhōLU '» waren zugefallen sie fielen sie	ĀLg 'W» auf 'ihn	MiJiSsRaE 'L» von JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	LaRo 'Bh» zu dem 'Vielsein	BiRōŌTa 'M» im 'Sehen 'ihrem	Ki-» 'denn	JaHaWā 'H» 'JHWH ü:Er macht werden
מן שמעון na.pk.pp.pk.cj	כִּי־ pk.cj, ms	נָפְלוּ ka.pe.3p	עָלָיו sf.3ms pk.pp.p	מִיִּשְׂרָאֵל na.pk.pp	רַבְבִּי ka.if.[cs][ms].[cs] pk.pp[+pk.at]	בְּרֵאֲתָם ka.if.cs pk.pp	כִּי־ pk.cj, ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

- 1 a: Sohn der Tage {ar}
2 a: A LāPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger
3 a: Er kämpft/liedet EL
4 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

אֱלֹהֵי	עִמּוֹ:
ĀLoHa 'W» 'ĀLoHI 'M' 'seiner' ü:Beedete {pl}	ĪMO '» mit 'ihm
אֱלֹהִים sf.3ms mp.cs	עִמּוֹ sf.3ms pk.pp

וַיִּקְבְּצוּ	יְרוּשָׁלַם	בַּחֲדָשׁ	הַשְּׁלִישִׁי	לְשָׁנָה	חֲמֵשׁ־	עֶשְׂרֵה	לְמַלְכוּת
WajjiQaBhōZU '» und 'sie wurden geschart*	JōRUSchaLa 'iM» JōRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	BaCho 'DāSch» in der 'Neuung*	HaSchōLI'Schl '» der 'dritten	LiSchōNa 'T» zum 'Jahr von	ChāMeSch-» 'fünf der	ĀSsRe 'H» 'zahn e:15	LōMaLKhU 'T» zur 'Regentschaft des
קבץ ni.wft.3mp pk.cj	יְרוּשָׁלַם na	בַּחֲדָשׁ ms.pk.pp+pk.at	הַשְּׁלִישִׁי ord.ms.pk.at	לְשָׁנָה fs.cs.pk.pp	חֲמֵשׁ־ car.fs.cs	עֶשְׂרֵה car.fs.[cs]	לְמַלְכוּת ar.fs.cs.pk.pp

אָסָא:
ĀSa '» ASa '» ü:Der Unfallhabende {ar}
אָסָא na

וַיִּזְבְּחוּ	לִיהוָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	מִן־	הַשָּׁלָל	הַבָּיָאוּ	בְּקָר־	שִׁבְעַת	מֵאוֹת
WajjiBōChU '» und 'sie opferten*	LajaHaWā 'H» zu 'JHWH ü:Er macht werden	BajJO 'M» in dem 'Tag	HaHU '» dem, 'ihm	MiN-» von	HaSchaLa 'L» der 'Beute	HeBhl '»U» 'brachten sie	BāQa 'R» 'Rind ~In-Kühle	שִׁבְעַת car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]
זבח ka.wft.3mp pk.cj	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	בַּיּוֹם pk.pp+pk.at	הַהוּא ms.[cs]	מִן־ pk.pp	הַשָּׁלָל ms.pk.at	הַבָּיָאוּ hi.pe.3p	בְּקָר־ ms	שִׁבְעַת car.fs.cs	מֵאוֹת car.fp.[cs]

וַצֹּאן	שִׁבְעַת אֲלָפִים:
WōZo 'N» und 'Kleinvieh	ĀLāPhI 'M» 'tausender e:7.000
צֹאן fs.[cs] pk.cj	שִׁבְעַת אֲלָפִים car.ms.cs

וַיָּבֹאוּ	בְּבִלִית	לְדָרוֹשׁ	אֶת־יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבוֹתֵיהֶם	כָּל־	לִבְבָם
WajjaBho '»U» und 'sie kamen*	BhaBōRI 'T» in den 'Bund	LiDōRO 'Sch» zum 'nachforschen zu fordern	ĀT-» ĀT	JaHaWā 'H» 'JHWH ü:Er macht werden	ĀBhOTe 'Hā 'M» 'Väter 'ihrer	BōKhol-» in 'allem	LōBhaBha 'M» 'Herzgeheg* 'ihrem
בוא ka.wft.3mp pk.cj	בְּבִלִית pk.pp+pk.at	לְדָרוֹשׁ ka.if.[cs] pk.pp	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֲבוֹתֵיהֶם sf.3mp mp.cs	כָּל־ ms.[cs] pk.pp	לִבְבָם sf.3mp ms.cs

- 1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

וּבְכָל־	נַפְשָׁם:
UBhōKhol-» und in 'aller	NaPhSchā 'M» 'Seele 'ihrer
בְּכָל־ ms.cs pk.pp.pk.cj	נַפְשָׁם sf.3mp mfs.cs

וְכָל־	אֲשֶׁר לֹא־	יִדְרֹשׁ	לִיהוָה	אֱלֹהֵי־	יִשְׂרָאֵל	יוֹמָהּ	לְמִן־	קָטָן
WōKhol 'L» und 'aller	ĀSchā 'R» welcher	LiDō 'Sch» 'er nachforscht er fordert	LajaHaWā 'H» zu 'JHWH	ĀLoHe 'J» 'ĀLoHI 'M' des	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	JUMā 'T» 'er wird getötet werden	LōMiN-» zu vom	QaTho 'N» 'Kleinen
כָּל־ ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר לֹא־ pk.ng	יִדְרֹשׁ ka.ft.3ms	לִיהוָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אֱלֹהֵי־ mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	יוֹמָהּ ho.ft.3ms	לְמִן־ pk.pp	קָטָן aj.ms

- 1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
2 a: Er kämpft/liedet EL

וְעַד־	לְמַאִישׁ	וְעַד־	אִשָּׁה:
WōĀD-» und 'bis zum	GaDO 'L» 'Großen	LōMe 'I 'Sch» zu vom 'Mann zu vom ~Ersten-Seienden	ĪSchā 'H» ~Mann-wärtigen
עד pk.pp,ms.pk.cj	לְמַאִישׁ aj.ms	וְעַד־ ms.pk.pp	אִשָּׁה fs

וַיִּשָּׁבְעוּ	לִיהוָה	בְּקוֹל	גָּדוֹל	וּבְתִרְוֶנָּה	וּבְחִצְצָרוֹת	וּבְשׁוּפָרוֹת:
WajjiSchəBhə'U'≠ und „sie wurden schwören gemacht“	LajaHaWə'Ḥ≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden	BəQO'Ḷ≠ in „Stimme“	GəDO'Ḷ≠ „großer“	UBhīTəRU'Ḥ≠ und im „Jauchzen“	UBhaChəZoZəRO'T≠ und in „Trompeten“	UBhəSchOPhaRO'T≠ und in „SchOPhaRO'T“ ü:~Entfaltete {fp}
שָׁבַע ni.wft.3mp pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms pk.pp	בְּקוֹל ms.[cs] pk.pp	גָּדוֹל aj.ms	וּבְתִרְוֶנָּה fs pk.pp pk.cj	וּבְחִצְצָרוֹת fp pk.pp pk.cj	וּבְשׁוּפָרוֹת: mp pk.pp pk.cj

ü:Welche Jungkühle {fp}

וַיִּשְׂמְחוּ	כָּל־	יְהוּדָה	עַל־	הַשְּׁבוּעָה	כִּי	בְּכָל־	לְבָבָם	נִשְׁבָּעוּ
WajjiSsməChU'≠ und „sie freuten sich“ und auch in „freuten“	KhoL'≠ „all“	JəHUDa'Ḥ≠ JəHUDa'Ḥ ü:Dankendes	ÄL'≠ „über“ auf	HaSchəBhU'Ḥ≠ den „Schwur“ dem ~Siebener	KI'≠ „denn“	BhəKhol'≠ in „allem“	LöBhaBha'M≠ „Herzgeheg“ „ihrem“	NiSchBa'U'≠ „wurden schwören gemacht sie“
שָׂמְחוּ ka.wft.3mp pk.cj	כָּל ms.[cs]	יְהוּדָה na	עַל pk.pp	הַשְּׁבוּעָה fs pk.at	כִּי pk.cj, ms	בְּכָל־ ms.cs pk.pp	לְבָבָם sf.3mp ms.cs	נִשְׁבָּעוּ ni.pe.3p

וּבְכָל־	רְצוֹנָם	בִּקְשֵׁהוּ	וַיִּמָּצֵא	לָהֶם	וַיָּנַח	יְהוָה	לָהֶם
UBhəKhol'≠ und in „aller“	RəZONa'M≠ „Wohltracht“ „ihrer“	BiQSchu'ḤU'≠ „suchten sie“ „ihn“	WajjiMaZe'≠ und „er wurde gefunden“	LaHə'M≠ zu „ihnen“	Wajja'NaCh'≠ und „er machte Ruhen“	JaHaWə'Ḥ≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	LaHə'M≠ zu „ihnen“
כָּל ms.cs pk.pp pk.cj	רְצוֹנָם sf.3mp ms.cs	בִּקְשֵׁהוּ sf.3ms pi.pe.3p	וַיִּמָּצֵא ni.wft.3ms pk.cj	לָהֶם sf.3mp pk.pp	וַיָּנַח ka/hi.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	לָהֶם sf.3mp pk.pp

מִסָּבִיב:

MiSaBhl'Bh≠
von kreisum*מִן
pk.av, na pk.pp

וְגַם־	מַעֲכָה	אִמּוֹ	אֶסָּא	תִּמְלֹךְ	הִסִּירָהּ	מִנְבִּירָהּ	אֲשֶׁר־
WəGaM'≠ und auch noch	MaĀKha'Ḥ≠ MaĀKha'Ḥ ü:Gequetschte	É'M≠ „Mutter des“ e:Großmutter	ÄSa'°≠ ÄSa'°	HaMə'LäKh≠ des „Regenten“	HəSIRa'Ḥ≠ „machte wegnehmen“ „er“ „sie“ machte abkehren/entarten er sie	MiGəBhIRa'Ḥ≠ weg von „Mächtiger“	ÄSchäR'≠ zu „ihnen“
גַּם pk.cj pk.pp	מַעֲכָה na	אִמּוֹ fs.[cs]	אֶסָּא na	תִּמְלֹךְ ms.[cs] pk.at	הִסִּירָהּ sf.3fs hi.pe.3ms	מִנְבִּירָהּ fs pk.pp	אֲשֶׁר־ pk.rl

עָשָׂתָהּ	לְאִשְׁרָהּ	מִפְּלִצָּת	וַיִּכְרַת	אֶסָּא	אֶת־	מִפְּלִצָּתָהּ	וַיִּדַּק
ÄSəTə'Ḥ≠ „machte sie“	LaÄScheRa'Ḥ≠ zur „AScheRa'Ḥ“ ü:Glückbringende {fs}	MiPhLa'ZäT≠ „Scheusal“	WajjiKhRo'T≠ und „er schnitt ab“	ÄSa'°≠ ÄSa'°	ÄT'≠ ÄT	MiPhLaZTə'Ḥ≠ „Scheusal“ „ihres“	Wajja'DäQ≠ und „er machte zerdünnen“
עָשָׂתָהּ ka.pe.3fs	לְאִשְׁרָהּ fs pk.pp	מִפְּלִצָּת fs	וַיִּכְרַת ka.wft.3ms pk.cj	אֶסָּא na	אֶת־ pk	מִפְּלִצָּתָהּ sf.3fs fs.cs	וַיִּדַּק hi.wft.3ms pk.cj

וַיִּשְׂרַף

וַיִּשְׂרַף	בָּנְחָל	קִדְרוֹ:
WajjiSsRo'Ph≠ und „er verbrannte“	BəNa'ChaL'≠ im „Wirbelbachtal“ im ~Belostwerden	QiDRO'N≠ QiDRO'N ü:Verdüstertseilender
שָׂרַף ka.wft.3ms pk.cj	בָּנְחָל ms.[cs] pk.pp	קִדְרוֹ na

וְהַבְּמוֹת	לֹא־	סָרוּ	מִיִּשְׂרָאֵל	רָק	לְבַב־	אֶסָּא	הָיָה	שָׁלֵם
WəHaBəMO'T≠ und die „Kuppen“ und die ~In-dem-Tod	Lo'°≠ nicht	Sə'RU≠ kehrten sich ab sie“ entarteten sie	MiJiSsRaE'L≠ von JjSsRaE'L ü:Es fürstet EL	Ra'Q'≠ nur	LöBhaBh'≠ „Herzgeheg“ „des“	ÄSa'°≠ ÄSa'°	Haja'Ḥ≠ „wurde es“ wurde er	SchəLe'M≠ „vollkommen“ ~befriedet/~vollführt/~erstattet
הָיָה [na].fp pk.at pk.cj	לֹא־ pk.ng	סָרוּ ka.pe.3p	מִיִּשְׂרָאֵל na pk.pp	רָק pk.av	לְבַב־ ms.cs	אֶסָּא na	הָיָה ka.pe.3ms	שָׁלֵם aj.ms

a:Er kämpft/liedet EL

כָּל־

כָּל־	יָמָיו:
KoL'≠ „alle“	JəMa'W≠ „Tage“ „seine“
כָּל sf.3ms mp.cs	יָמָיו [na].ms.[cs]

וַיָּבֵא	אֶת־	קִדְשֵׁי	אָבִיו	וְקִדְשָׁיו	בֵּית	הָאֱלֹהִים	כֶּסֶף
WajjaBhe'≠ und „er brachte“ und er machte kommen	ÄT'≠ ÄT	QoDSche'Ḷ≠ Heilige des	ÄBhl'W≠ „Vaters“ „seines“	WəQəDaSchə'W≠ und „heilige Darbringungen“ „seine“ und Heilige seine	Be'Ṭ'≠ „Haus von“	HaÄLoHi'M≠ dem „ÄLoHi'M“ ü:Beeidete {pl}	Kä'SäPh≠ „Silber“ ~Ersehten
בָּאוּ hi.wft.3ms pk.cj	אֶת־ pk	קִדְשֵׁי mp.cs	אָבִיו sf.3ms ms.cs	וְקִדְשָׁיו sf.3ms mp.cs pk.cj	בֵּית [na].ms.cs	הָאֱלֹהִים [na].mp pk.at	כֶּסֶף ms.[cs]

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהָבִי

וְהָבִי	וְכֵלִים:
WəSaHa'Bh≠ und „Gold“ und Gefäße	WəKheLi'M≠ und „Geräte“ und Gefäße
וְהָבִי ms pk.cj	וְכֵלִים mp pk.cj

וּמִלְחָמָה	לֹא־	הִתְהַ	עַד־	שְׁנַת־	שְׁלֹשִׁים	וְחָמֵשׁ	לְמַלְכוּת	אֶסָּא:
UMiLChəMa'Ḥ≠ und „Streit“	Lo'°≠ nicht	Haja'TaH≠ „wurde er“ wurde sie	Ä'D≠ „bis zum“	SchöNaT'≠ „Jahr von“ Schlaf von	SchöLoSchl'M≠ „dreißig“	WəChəMe'Sch≠ und „fünf“ e:35	LöMaLKhU'T≠ zur „Regentschaft“ „des“	ÄSa'°≠ ÄSa'° ü:Der Unfallhabende {ar}
מִלְחָמָה fs pk.cj	לֹא־ pk.ng, na	הִתְהַ ka.pe.3fs	עַד־ pk.pp, ms	שְׁנַת־ fs.cs	שְׁלֹשִׁים car.mfp	וְחָמֵשׁ car.fs pk.cj	לְמַלְכוּת ar.fs.cs pk.pp	אֶסָּא na